

# **MINOX**

**MINOX NV 200**

**MINOX NV 300**

**Anleitung**

**Instruction**

**Notice d'utilisation**

# Inhaltsverzeichnis

<b>Einleitung</b>	Seite 3	<b>Pflegetipps</b>	Seite 6
<b>Lernen Sie Ihr Nachtsichtgerät kennen</b>	Seite 4	<b>Fehlerbeseitigung</b>	Seite 6
<b>Bedienelemente</b>	Seite 4	Das Nachtsichtgerät lässt sich nicht anschalten	Seite 6
<b>Allgemeine Hinweise</b>	Seite 4	Es erscheint keine Abbildung	Seite 6
<b>Bedienhinweise</b>	Seite 4	Blitze	Seite 6
<b>Einsatz bei Tageslicht</b>	Seite 4	Das Gerät beschlägt mit Feuchtigkeit	Seite 6
Einlegen der Batterie	Seite 4	Die Abbildung verringert sich oder verschwindet	Seite 7
Anschalten des Gerätes	Seite 4	Schwarze Punkte im Sehfeld	Seite 7
Ausschalten des Gerätes	Seite 4	Die Lichtleistung der Bildröhre nimmt ab	Seite 7
<b>Einsatz bei Nacht</b>	Seite 5	Die Bildröhre ist defekt	Seite 7
Anschalten des Gerätes	Seite 5	<b>Technische Daten</b>	Seite 8
Justierung	Seite 5	<b>Kundendienst</b>	Seite 9
Infrarotstrahler	Seite 5		
Ausschalten des Gerätes	Seite 5		
<b>Aufbewahrung</b>	Seite 5		
<b>Wichtige Informationen</b>	Seite 5		

## Minox NV 200

## Minox NV 300

- Deutsch
- English
- Française



### Achtung! Attention!

entfernen Sie bitte bei Tageslicht **niemals** den Objektivschutzdeckel.

**never** remove the lens cap in daylight.

n'enlevez **jamais** le couvercle de l'objectif en plein jour.

## **Einleitung**

Sehr geehrter MINOX Kunde,

herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses MINOX Nachtsichtgerätes. Mit diesem Gerät haben Sie sich für ein Produkt von höchster optischer und feinmechanischer Qualität entschieden.

Diese Anleitung soll Ihnen ein Berater sein, um das Leistungsspektrum Ihres MINOX Nachtsichtgerätes optimal zu nutzen.

Wir wünschen Ihnen mit Ihrem MINOX Nachtsichtgerät viel Freude und mit Sicherheit den perfekten Durchblick!

## MINOX NV 200



## MINOX NV 300



## Lernen Sie Ihr Nachtsichtgerät kennen

### Bedienelemente

1. Objektiv
2. Objektiv-Justiering
3. Restlichtverstärker-Einheit
4. Okular und Justiering
5. Batteriefach
6. Schalter für Infrarot-Strahler
7. Ein/Aus-Schalter
8. Infrarot-Strahler

## Allgemeine Hinweise

Dieses hochwertige, optisch-elektronische Produkt ist ausgestattet mit einem Restlichtverstärker der Generation 1+. Das Einsatzgebiet umfasst die Beobachtung und Orientierung bei Dämmerung, Mondschein, Sternenlicht oder Dunkelheit (in Verbindung mit dem Infrarot-Strahler).

Der Temperaturbereich reicht von  $-20^{\circ}\text{C}$  bis  $40^{\circ}\text{C}$ .

Durch die kompakten Abmessungen ist es einfach zu handhaben und jederzeit einsetzbar. Bei ordnungsgemäßer Benutzung und Pflege gewährleistet dieses Nachtsichtgerät einwandfreie Funktion über viele Jahre.

## Bedienhinweise

### Einsatz bei Tageslicht

#### Einlegen der Batterie

Bitte stellen Sie sicher, dass das Objektiv Ihres Nachtsichtgerätes mit dem Objektivschutzdeckel verschlossen ist. Entfernen Sie dann den Batteriefachdeckel und legen Sie die Batterie (2 AAA für NV 200 / 1 CR 123A für NV 300) ein. Beachten Sie dabei die korrekte Polarität. Schliessen Sie das Batteriefach vollständig.

#### Anschalten des Gerätes

Um die empfindliche Bildröhre vor irreparablen Schäden zu schützen, entfernen Sie bitte bei Tageslicht **niemals** den Objektivschutzdeckel. Die kleine Öffnung in der Mitte des Deckels reicht für den Betrieb bei Tag aus.

Betätigen Sie den Hauptschalter.

Die grüne LED-Anzeige leuchtet auf. Wenn Sie durch das Okular schauen, sehen Sie eine helle, grüne, fluoreszierende Abbildung.

#### Ausschalten des Gerätes

Betätigen Sie den Hauptschalter. Wenn Sie durch das Okular schauen, sehen Sie das grüne Bild noch für eini-

ge Minuten, bevor es verschwindet. Diese Funktion ist normal und kein Grund zur Beanstandung, weil das Nachtsichtgerät sich allmählich abschaltet.

## **Einsatz bei Nacht**

### **Anschalten des Gerätes**

Entfernen Sie den Objektivschutzdeckel. Betätigen Sie den Hauptschalter. Die grüne LED leuchtet. Wenn Sie durch das Okular schauen, erscheint ein grünes, fluoreszierendes Bild.

### **Justierung**

Visieren Sie ein Objekt an, welches sich in einer Entfernung von 20-30 m (22-33 yds) befindet. Drehen Sie den Justierring am Okular, bis Sie eine scharfe Abbildung erhalten. Danach drehen Sie den Objektivring, um die Schärfe der Abbildung weiter zu verbessern. Falls nötig, wiederholen Sie diesen Vorgang.

### **Infrarotstrahler**

Mit dem Infrarotstrahler lässt sich unter unzureichenden Lichtverhältnissen ein besseres Abbildungsergebnis erzielen. Nach Betätigen des Schalters für den Infrarotstrahler erscheint das Bild heller.

### **Ausschalten des Gerätes**

Betätigen Sie den Hauptschalter.

Wenn Sie durch das Okular schauen, sehen Sie das grüne Bild noch für einige Minuten, bevor es verschwindet. Diese Funktion ist normal und kein Grund zur Beanstandung, weil das Nachtsichtgerät sich allmählich abschaltet.

### Hinweis:

Zur Verlängerung der Batterielebensdauer empfehlen wir, das Nachtsichtgerät nicht im Dauerbetrieb zu verwenden, sondern von Zeit zu Zeit auszuschalten.

## **Aufbewahrung**

Zum Schutz des Objektivs bedecken Sie es mit dem Objektivschutzdeckel, bevor Sie das Nachtsichtgerät in der Bereitschaftstasche verwahren.

## **Wichtige Informationen**

Um irreparable Schäden an Ihrem Nachtsichtgerät zu vermeiden, beachten Sie bitte folgende Hinweise:

- Wenn Sie das Gerät bei Tageslicht benutzen wollen, entfernen Sie bitte niemals den Objektivschutzdeckel.

Die kleine Öffnung in der Mitte des Deckels reicht aus, um das Gerät bei Tageslicht einzusetzen.

- Demontieren Sie das Gerät niemals.
- Setzen Sie die Batterien immer vorschriftsmäßig ein und beachten Sie die Polarität.
- Verwenden Sie keine externe Energieversorgung.
- Bei längerer Nichtbenutzung nehmen Sie die Batterien aus dem Batteriefach.
- Bedecken Sie das Objektiv immer mit dem Objektivschutzdeckel, wenn es nicht in Benutzung ist.
- Setzen Sie das Gerät keinem direktem Sonnenlicht aus.
- Bewahren Sie das Gerät nicht unter extrem niedrigen oder hohen Temperaturen auf.
- Bewahren Sie das Gerät nicht in feuchter, staubiger oder schmutziger Umgebung auf.
- Setzen Sie das Gerät keinerlei Fremdeinwirkungen aus.
- Setzen Sie das Gerät keinerlei Schlägen oder Stößen aus.

## **Pflegetipps**

Schützen Sie das Nachtsichtgerät vor Stürzen, Feuchtigkeit, Schmutz und extremen Temperaturen. Schützen Sie alle optischen Oberflächen vor Feuchtigkeit und Schleifmitteln. Diese beschädigen die Anti-Reflexions-Beschichtung. Entfernen Sie Staub und Schmutz von der Linse nur mit

einem weichen, trockenen Tuch. Aus Sicherheitsgründen entnehmen Sie bitte vorher die Batterien! Transportieren Sie das Gerät immer in der mitgelieferten Bereitschaftstasche.

## **Fehlerbeseitigung**

### **Das Nachtsichtgerät lässt sich nicht anschalten**

Prüfen Sie, ob die Batterien ordnungsgemäß eingelegt sind. Prüfen Sie die Leistungsfähigkeit der Batterien.

### **Es erscheint keine Abbildung**

Visieren Sie ein Objekt an. Drehen Sie die Okulareinstellung, bis Sie eine scharfe Abbildung erhalten. Danach drehen Sie den Objektivring, um die Schärfe der Abbildung weiter zu verbessern.

Falls nötig, wiederholen Sie diesen Vorgang.

### **Blitze**

In den ersten beiden Minuten nach Einschalten des Gerätes kann es zu Blitzen kommen. Falls diese Blitze anhalten, ist möglicherweise die Umgebung zu hell. Dies kann selbst bei aufgesetztem Objektivschutzdeckel der Fall sein. In einer dunkleren Umgebung wird sich diese Erscheinung verringern oder ganz aufhören.



### **Das Gerät beschlägt mit Feuchtigkeit**

Wenn das Gerät bei geringer Temperatur benutzt und dann plötzlich einer wärmeren Umgebungstemperatur ausgesetzt wird, kann sich auf der kalten Geräteoberfläche Kondensat bilden. Es kann bis zu 5 Stunden dauern, bis sich das Gerät seiner Umgebungstemperatur angepaßt hat.

### **Die Abbildung verringert sich oder verschwindet**

Durch zu viel Lichteinwirkung (Mondlicht, Scheinwerfer oder Projektoren) kann es zu Störungen bei der Abbildung kommen. Entfernen Sie das Gerät sofort von der Lichtquelle. Innerhalb von 2 Minuten wird sich das Bild wiederherstellen. Auch bei starkem Nebel, Dunst oder extrem dunkler Umgebung ist eine Abbildung nur bei geringerer Entfernung möglich.

### **Schwarze Punkte im Sehfeld**

Wenn Sie durch das Okular das Bild Ihres Nachtsichtgerätes betrachten, können Sie gegebenenfalls sehr kleine schwarze Punkte bemerken. Dies ist kein Qualitätsmangel, sondern ein typisches Merkmal für Nachtsichtgeräte dieses Typs.

### **Die Lichtleistung der Bildröhre nimmt ab**

Die Lichtleistung der Bildröhre nimmt im Laufe ihrer Lebensdauer ab. Bei ordnungsgemäßer Anwendung des Nachtsichtgerätes beträgt die Lebensdauer ca. 10.000 Stunden.

Die Lebensdauer verringert sich, wenn das Nachtsichtgerät starken Lichtquellen, wie Straßenlaternen oder Scheinwerfern, ausgesetzt wird.

### **Die Bildröhre ist defekt**

Die Bildröhre ist einem natürlichen Verschleiß unterlegen. Wenn die Lichtverstärkung der Bildröhre abnimmt, leiten Sie Ihr Nachtsichtgerät zum Einsetzen einer neuen Bildröhre bitte direkt dem MINOX Kundendienst zu.

## Technische Daten

	<b>MINOX NV 300</b>	<b>MINOX NV 200</b>
Optische Vergrößerung	2,5	2
Objektiv-Durchmesser	46 mm	32 mm
Optisches System	3 Gruppen in 5 Elementen	2 Gruppen in 3 Elementen
Röhrentyp	Gen 1+	Gen 1+
Auflösung	25 lp/mm	22 lp/mm
Infrarotstrahler	ja	ja
Stativgewinde	ja	--
Batterie	1 CR 123A	2 AAA
Abmessungen	83 x 174 x 55 mm	78 x 131 x 45 mm
Gewicht	ca. 490 g	ca. 350 g
Bestell-Nummer	<b>62401</b>	<b>62400</b>



Änderungen in Konstruktion und Ausführung vorbehalten.

Design subject to alterations without notice.

Sous réserve de modifications.

## **MINOX GmbH**

Walter-Zapp-Str. 4

D-35578 Wetzlar, Germany

Tel.: +49 (0) 6441 / 917-0

Fax: +49 (0) 6441 / 917-612

e-mail: [info@minox.com](mailto:info@minox.com)

**[www.minox.com](http://www.minox.com)**